

ПРОГЛАС

2/2021

DOI: 10.54664/IVKD9699

ИЗДАНИЕ НА ФИЛОЛОГИЧЕСКИЯ ФАКУЛТЕТ
ПРИ ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ
„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

Тема на броя:

**СЪВРЕМЕННИ ФИЛОЛОГИЧЕСКИ
ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА**

„Проглас“ е рецензирано научно списание, издание на Филологическия факултет на Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“. Списанието публикува оригинални статии по лингвистични, литературоведски и културологични теми. Излиза от 1992 г., два пъти годишно. Всички материали, публикувани в списанието, се проверяват за плагиатство и преминават през процедура на двойно анонимно рецензиране със стриктно придържане към нормите на публикационната етика.

Списанието е на свободен достъп на адрес: <http://journals.uni-vt.bg/proglas/bul/default.aspx>

Списанието (кн. 1 и 2/2021) е съфинансирано от Фонд „Научни изследвания“ в рамките на конкурса за „Българска научна периодика – 2021 г.“ (Договор № КП-06-НП2/7 от 02.12.2020 г.).

Водеща тема на следващия брой: сп. „Проглас“, кн. 1/2022 – Трансформации – езикови, жанрови, медийни

Главен редактор:

Живка КОЛЕВА-ЗЛАТЕВА (проф. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: zhivka.zlateva@ts.uni-vt.bg

Заместник главен редактор:

Камен ДИМИТРОВ (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: k.dimitrov@ts.uni-vt.bg

Членове:

Алекс ДРЕЙС-ФРАНСИС (доц. д-р в Университета на Амстердам, Кралство Нидерландия);

e-mail: A.J.Drace-Francis@uva.nl

Александър ШУРБАНОВ (проф. д-р в СУ „Св. Климент Охридски“, Република България);

e-mail: a.shurbanov@gmail.com

Анастасия ПЕТРОВА (проф. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

email: anastasia.petrova@ts.uni-vt.bg

Анегрет МИДЕКЕ (доц. д-р в университет „Георг Аугуст“ – Гьотинген, Федерална република Германия);

e-mail: annegret.middeke@phil.uni-goettingen.de

Верка САШЕВА (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България); e-mail: verka.ivanova@ts.uni-vt.bg

Даниела КОНСТАНТИНОВА (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: d.konstantinova@ts.uni-vt.bg

Диана БЛАГОЕВА (проф. д-р в Българската академия на науките, Република България); e-mail: d.blagoeva@ibl.bas.bg

Джон УОЛМСЛИ (проф. д-р в Университета на Бийлефелд, Федерална република Германия);

e-mail: john.walmsley@uni-bielefeld.de

Елена НАЛБАНТОВА (проф. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: e.nalbantova@ts.uni-vt.bg

Ирина СЕДАКОВА (проф. д-р в Руската академия на науките, Руска федерация); e-mail: irina.a.sedakova@gmail.com

Клара АДЯГАШИ (проф. д-р в Дебреценския университет, Унгария); e-mail: agyagasi.klaraarts.unideb.hu

Константинос НИХОРИТИС (проф. д-р в Македонския университет, Република Гърция); e-mail: knichoritis@uom.gr

Марк Л. ГРИНБЕРГ (проф. д-р в Университета в Канзас, САЩ); e-mail: mlg@ku.edu

Матяш БИРК (проф. д-р в Университета на Марибор, Република Словения); e-mail: matjaz.birk@um.si

Петер ЖЕНОУХ (проф. д-р в Словашката академия на науките, Република Словакия); e-mail: peter.zenuch@savba.sk

Питър Б. ГОЛДЪН (проф. д.н., Университет Рутгерс – Нюарк, САЩ); e-mail: pgolden@rutgers.edu

Ралица ИВАНОВА (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България); e-mail: r.ivanova@ts.uni-vt.bg

Светла КОЕВА (проф. д-р в Българската академия на науките, Република България); e-mail: svetla@dcl.bas.bg

Франсиско Хавиер ХУЕС ГАЛВЕС (проф. д-р в Мадридския университет „Комплутенсе“, Кралство Испания);

e-mail: fjuezga@filol.ucm.es

Хилмар ВАЛТЕР (д-р хон. кауза, акад. проф. д-р в „Алма матер липсиензис“, Федерална република Германия);

e-mail: hdd.leipzig@arcor.de

Редактор за английски език:

Павел ПЕТКОВ (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България); e-mail: p.s.petkov@ts.uni-vt.bg

Адрес на редколегията:

проф. д-р Живка Колева-Златева, тел.: 00359 883 481186, каб. 512 (Ректорат)

Филологически факултет на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“,

ул. „Теодосий Търновски“ № 2, 5003 гр. Велико Търново, proglasvtu@abv.bg

Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“

ул. „Теодосий Търновски“ № 2, 5003 гр. Велико Търново, тел. 062 618 295

© Авторски колектив, 2021

© Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“, 2021

5003 гр. В. Търново, ул. „Теодосий Търновски“ № 2

ISSN: 0861-7902 – печат

ISSN: 2367-8585 – онлайн

PROGLAS

2/2021

DOI: 10.54664/IVKD9699

JOURNAL OF THE FACULTY
OF MODERN LANGUAGES,
ST. CYRIL AND ST. METHODIUS UNIVERSITY
OF VELIKO TARNOVO

Theme of the Issue:

CONTEMPORARY

PHILOLOGICAL CHALLENGES

Proglas is a peer-reviewed academic journal published by the Faculty of Modern Languages at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo. The journal publishes original research in linguistic, literary, and culture-related spheres. Established in 1992, the journal comes out twice a year. All manuscripts submitted for publication are screened for plagiarism and submitted to a double-blind peer-review process, strictly adhering to the norms of publication ethics.

All published issues of the journal are free to access and download at <http://journals.uni-vt.bg/proglas/end>. The journal (1, 2/2020) is supported by the Bulgarian National Science Fund (BNSF) under Grant Contract № KII-06-III2/7 from 02.12.2020.

Theme of Upcoming Issue: Proglas 1/2022 – Transformations in Language, Genre and Media

Editor-in-Chief:

Zhivka KOLEVA-ZLATEVA (Prof. Dr. Habil. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria);
e-mail: zhivka.zlateva@ts.uni-vt.bg

Deputy Editor-in-Chief:

Kamen DIMITROV (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: k.dimitrov@ts.uni-vt.bg

Members:

Alex DRACE-FRANSIS (PhD, Assoc. Prof. at the University of Amsterdam, Kingdom of the Netherlands);
e-mail: A.J.Drace-Francis@uva.nl

Alexander SHURBANOV (Prof. Dr. Habil. at Sofia University, Republic of Bulgaria); e-mail: a.shurbanov@gmail.com

Anastasia PETROVA (PhD, Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: anastasia.petrova@ts.uni-vt.bg
Annegret MIDDEKE (PhD, Assoc. Prof. at the University of Göttingen, Federal Republic of Germany);

e-mail: annegret.middeke@phil.uni-goettingen.de

Daniela KONSTANTINOVA (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria);
e-mail: d.konstantinova@ts.uni-vt.bg

Diana BLAGOEVA (PhD, Prof. at the Bulgarian Academy of Sciences, Republic of Bulgaria); e-mail: d.blagoeva@ibl.bas.bg

Elena NALBANTOVA (PhD, Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: e.nalbantova@ts.uni-vt.bg
Francisco Javier JUEZ GÁLVEZ (PhD, Prof. at Complutense University of Madrid, Kingdom of Spain);

e-mail: fjjuetzga@filol.ucm.es

Hilmar WALTER (PhD, Prof emer., dr.h.c. at Alma mater lipsiensis, Federal Republic of Germany);
e-mail: hdd.leipzig@arcor.de

Irina SEDAKOVA (Prof. Dr. Habil. at the Russian Academy of Sciences, Russian Federation); e-mail: irina.a.sedakova@gmail.com

John Brian WALMSLEY (PhD, Prof. at Bielefeld University, Federal Republic of Germany);
e-mail: john.walmsley@uni-bielefeld.de

Klára AGYAGÁSI (PhD, Prof. at the University of Debrecen, Hungary); e-mail: agyagasi.klaraarts.unideb.hu

Konstantinos NICHORITIS (Prof. Dr. Habil. at the University of Macedonia, Hellenic Republic); e-mail: knichoritis@uom.gr

Marc L. GREENBERG (PhD, Prof. at the University of Kansas, USA); e-mail: mlg@ku.edu

Matjaz BIRK (PhD, Prof. at the University of Maribor, Republic of Slovenia); e-mail: matjaz.birk@um.si

Peter B. GOLDEN (Prof. Dr. Habil. at Professor Emeritus of Rutgers University – Newark, USA);
e-mail: pgolden@rutgers.edu

Peter ŽETUCH (Prof. Dr. Habil. at the Slovak Academy of Sciences, Slovak Republic); e-mail: peter.zenuch@savba.sk

Ralitsa IVANOVA (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: r.ivanova@ts.uni-vt.bg

Svetla KOEVA (PhD, Prof. at the Bulgarian Academy of Sciences, Republic of Bulgaria); e-mail: svetla@dcl.bas.bg

Verka SASHEVA (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: verka.ivanova@ts.uni-vt.bg

Text correction for English:

Pavel PETKOV (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: p.s.petkov@ts.uni-vt.bg

Editor's Address:

Prof. Dr. Habil. Zhivka Koleva-Zlateva, Room 512 (Rectorat), tel. 00359 883 481186,
Faculty of Modern Languages, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo,
2 Teodossiy Tarnovski St., 5003 Veliko Tarnovo, Bulgaria
proglasvtu@abv.bg

St. Cyril and St. Methodius University press

2 Teodossiy Tarnovski St., 5003 Veliko Tarnovo, Bulgaria, tel. + 359 62 / 618 295

© Authors, 2021

© St. Cyril and St. Methodius University Press,

2, Teodossiy Tarnovski St., 5003 Veliko Tarnovo, 2021

ISSN: 0861-7902 – print ISSN: 2367-8585 – online

СЪДЪРЖАНИЕ

ВОДЕЩА ТЕМА НА БРОЯ:

СЪВРЕМЕННИ ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА

Ярмила Даскалова. Нови извори на живот: стихотворенията „Спиралите“, „Лапис лазули“ и „Имитация от японски“ на Уилям Бътлър Йейтс	147
Павел Петков. Символи на несъзнаваното в „Леката принцеса“ на Джордж Макдоналд	159
Венелин Грудков. Времена и маски. По текстове от и за Емилиян Станев	168
Александър Христов. Елин-Пелиновите „Съчинения“ (1938–1942): поява, неточности, значение	178
Деница Астахова. Теоретични концепции за сказа в руското литературознание след 60-те години на XX век	186
Владимир Донеv. Вазов в българското кино	195
Антон Гецов. Апозитивната конструкция в българския език – проблеми, възгледи, решения	204
Мария Тодорова, Валентина Стефанова, Цветана Димитрова. Предикативи за състояние: концепции, класификации и проблеми	215
Анастасия Петрова. Към въпроса за мултимодалността на възприятията и отражението ѝ в езика	229
Илияна Димитрова. За някои особености на гостоприемството в полската и в българската лингвокултура	244
Иван Чолаков. Иновативните идеи на Любен Георгиев за обучението по български език.....	252
Радомира Видева. Лесните за четене версии на правни текстове като средство за улесняване на когнитивната достъпност на юридическия език.....	261

РЕЦЕНЗИИ

Николай Даскалов, Ярмила Даскалова. За „Родословието“ на Коста Терзиев.....	271
Маргрета Григорова. Приносна книга на българската англоезична компаративистика (Yarmila Daskalova, <i>Literary Pairs in Comparative Readings Across National and Cultural Divides</i>)	275
Даниела Константинова. Триезичен лингвистичен речник за студенти слависти (Надежда Сталянова, Елена Крейчова. <i>Речник на лингвистичните термини за студенти слависти</i>).....	278
Станка Бонова. За падежите в словашкия език (Даниела Константинова. <i>Грамматичната категория падеж...</i>)	280

ГОДИШНИНИ

Петя Карамфилова. Проф. дфн Иван Харалампиев на 75 години!.....	283
Анелия Петкова. Чл.-кор. проф. дфн Стоян Буров на 70 години!	288

АВТОРИТЕ В БРОЯ	293
------------------------------	-----

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ АВТОРИТЕ	297
--------------------------------------	-----

УКАЗАНИЯ

- Изисквания към авторите
- Етичен кодекс
- Анонимно рецензиране

CONTENTS

THEME OF THE ISSUE:

CONTEMPORARY PHILOLOGICAL CHALLENGES

Yarmia Daskalova. New sources of life: William Butler Yeats's "The Gyres", "Lapis Lazuli" and "Imitated From the Japanese"	147
Pavel Petkov. Symbols of the unconscious in George MacDonald's "The Light Princess".....	159
Venelin Grudkov. Times and masks in texts by and about Emilian Stanev	168
Aleksandar Hristov. Elin Pelin's "Works" (1938–1942): publication, inaccuracies, significance.....	178
Denitsa Astahova. Theoretical conceptions of the 'scaz' in Russian literary studies after the 1960s	186
Vladimir Donev. Vazov in Bulgarian cinema.....	195
Anton Getsov. The oppositional construction in Bulgarian – Issues, opinions, solutions.....	204
Maria Todorova, Valentina Stefanova, Tsvetana Dimitrova. State predicatives: conceptions, classifications, problems	215
Anastasiya Petrova. On the question of the multimodality of perceptions and its reflection in language	229
Iliyana Dimitrova. Some perspectives of being hospitable in Polish and Bulgarian linguaculture.....	244
Ivan Cholakov. Lyuben Georgiev's innovative ideas concerning Bulgarian language teaching.....	252
Radomira Videva. Easy-to-read legal texts as a means of FACILITATING the cognitive accessibility of legal language	261

REVIEWS

Nikolay Daskalov, Yarmila Daskalova. On "Ancestry" by Konstantin Terziev.....	271
Margreta Grigorova. A contribution to Bulgarian anglophone comparative studies (Yarmila Daskalova, <i>Literary Pairs in Comparative Readings Across National and Cultural Divides</i>)	275
Daniela Konstantinova. A trilingual linguistic dictionary for students of Slavic languages (On Nadezhda Stalyanova, Elena Krejčová. <i>Rechnik na lingvistichnite termini za studenti slavisti...</i>).....	278
Stanka Bonova. On the grammatical case system in the Slovak language in Slovak language (On Daniela Konstantinova. <i>Gramatichnata kategoriya padezh...</i>).....	280

ANNIVERSARIES

Petya Karamfilova. The 75 th anniversary of Professor Dr. Habil Ivan Haralampiev.....	283
Aneliya Petkova. The 70 th Anniversary of Professor Dr. Habil Stoyan Burov, Corresponding Member of BAS	288

CONTRIBUTORS TO THE ISSUE	295
--	-----

GUIDELINES FOR AUTHORS	297
-------------------------------------	-----

GUIDELINES

Guidelines for Authors
Code of Ethics
Peer Review Guidelines